

nejen pro not only for

L

G

B

T

I

Q

k

o

m

u

n

i

t

u

p

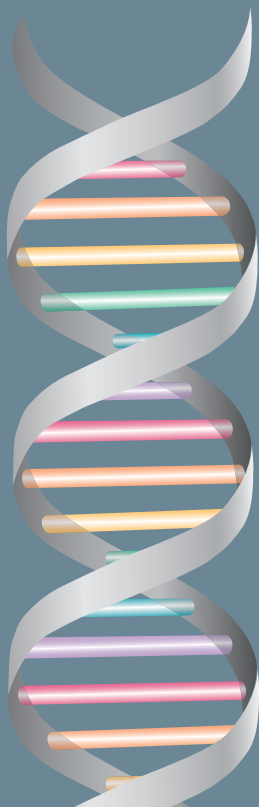
e

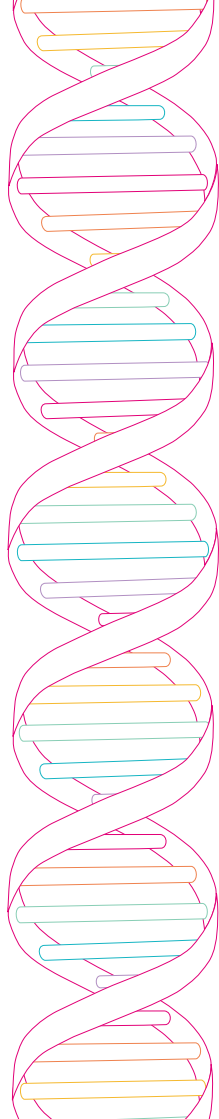
o

p

l

e





Contents

2 Introduction

Předmluva **3**

4 Minority and discrimination

Menšina a diskriminace **5**

10 How can I help

Jak můžu pomoci **11**

12 Why can't they help themselves

Proč si nepomůžou sami **15**

16 What do they actually want

Co vlastně chtějí **17**

22 What is eLnadruhou

Kdo jsme – eLnadruhou o.s. **23**

24 What do we do

Co děláme **27**

28 Possibilities of cooperation

Možnost spolupráce **29**

30 Who can help you

Kdo vám může pomoci **31**

46 Annotation

Vysvětlivky **47**

48 Acknowledgements

Poděkování **49**

Hello!

I say hello to you, no matter who you are: whether a heterosexual, a man or a woman, a Caucasian, an African, a Roma, a rocker or a serious clubber, a dentist, disabled, a senior, a mother or a father, a teenager, a labourer, a Buddhist, a right-winger or a left-winger, or whichever other minority – or even if you believe yourself to belong only to the majority. You do not have this brochure in your hands to take out your wallets and start supporting financially minorities after you read it. You have it in your hands to think how to support your neighbours, colleagues from work, your children, partners and people around you. And this is sometimes much harder. Let's not be unconcerned! On the first page you may have noticed a DNA double helix, which should remind you that we are all the same, but at the same time, so different. We all have DNA, which determines our membership to human kind. We are all people. But our DNA makes us each original. Each of us is different. And this brochure should help you to think about differences. It should show you that you also are original, different from the others, that you can also become minority. And it is not only money that can help to make the life of all of us better and more peaceful and to make the original of each of us an advantage rather than a weakness.

I'd like to thank all who support us and all who detest us – they give me strength to fight and carry on.

Tereza Mikšaníková
eLnadruhou Head Manager

That is me...

Dobrý den!

Zdravím Vás ať už jste heterosexuál/ka, muž, žena, běloch/běloška, černoch/černoška, Rom/Romka, rocker/ka, diskofil/ka, zubař/ka, vozíčkář, důchodce, matka, otec, teenager, stavební dělník, buddhista, pravičák, nebo levičák, ať už jste příslušník jakékoli menšiny, nebo si bláhově myslíte, že pouze většiny. Tuto brožuru nemáte v ruce, abyste po jejím přečtení vytáhli peněženku a začali finančně přispívat menšinám. Máte ji v ruce, abyste se zamysleli. A to je někdy mnohem těžší. Nebudme lhotejní! Na první straně jste si mohli povšimnout šroubovice DNA, která Vám měla připomenout, že jsme všichni stejní a přeci tak rozdílní. Všichni máme DNA, která určuje naši příslušnost k lidské rase. Všichni jsme lidé. Zároveň nás však naše DNA činí každého originálem. Každý jsme jiný. A tahle brožura Vám má pomoci se zamyslet nad jinakostmi. Má Vám ukázat, že i vy jste jedinečný/á, jiný/á než ostatní. Že i vy se můžete stát menšinou. A nejsou to jen peníze, kterými můžete pomoci, aby život nás všech se stal lepší, poklidnější. Aby se originalita každého z nás stala výsadou, ne slabostí.

Děkuji těm, kteří nás podporují, děkuji těm, kteří nás nenávidí – díky nim mám chuť bojovat a pokračovat dál.

Tereza Mikšaníková
Manažerka eLnadruhou o. s.



Jsem to já...

These two definitions are closely related. We can all imagine that when a pear and five apples are together, the pear is definitely in a minority and it can in the next moment become a victim of discrimination. We should all be conscious of the fact that we can all become a minority quickly and easily. A man in a beauty parlour, a white man in Africa, a Christian on a vacation in Egypt, a beer drinker in a wine cellar, any person entering a tram full of women, etc. As a woman you are all the time a member of the largest minority in the world – 51% of women on the planet is clear evidence. Taking into consideration the variety of possibilities that a modern individual faces, almost each of us is slowly becoming a member of some minority. And it is minorities who often become victims of discrimination.

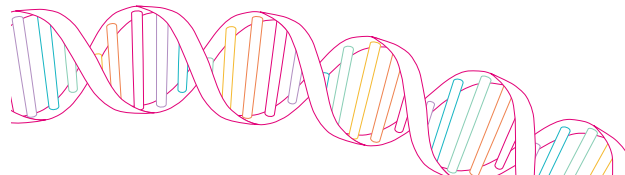
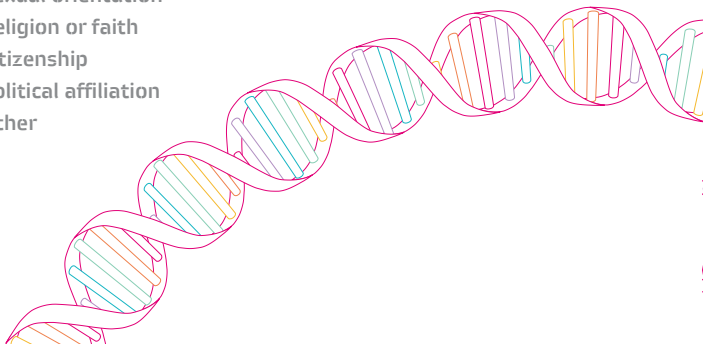
On what grounds may individuals be discriminated?

- Race or ethnic origin
- Sex
- Age
- Disability
- Sexual orientation
- Religion or faith
- Citizenship
- Political affiliation
- Other

Tyto dva pojmy jsou spolu úzce spjaty. Všichni si dokážeme představit, že když je někde hruška a 5 jablek, hruška je jednoznačně v menšině a hned se může stát ze strany jablek obětí diskriminace. Všichni si musíme uvědomit, že menšinou se můžeme stát rychle a snadno. Muž v kosmetickém salónu, běloch v Africe, křesťan na dovolené v Egyptě, pivař ve vinném sklípku atd. Jako žena jste nepřetržitě součástí nejpočetnější menšiny světa – 51 % žen na planetě Zemi jsou toho jasným důkazem. Vzhledem k pestré škále možností, jež se modernímu člověku nabízejí, je dnes už pomalu každý z nás příslušníkem nějaké menšiny. Právě menšiny se nejčastěji stávají obětmi diskriminace.

Z jakého důvodu může být člověk diskriminován?

- rasa nebo etnický původ
- pohlaví
- věk
- zdravotní postižení
- sexuální orientace
- náboženství nebo víra
- národnost
- politická příslušnost
- a další



Minorities and discrimination

6

In what sphere of life can discrimination occur?

- Job-searching
- Work
- Professional and business activities
- Social security
- Assignment of social benefits and provision thereof
- Health care
- Education
- Availability of goods and services
- Availability of accommodation

Therefore not only ethnic minorities and homosexuals are discriminated, but also women; children; seniors; cyclists; unemployed, homeless, and disabled, people, etc.

None of us can precisely say to which minority we may fall into and subsequently become discriminated.

One day each of us will grow old; each of us may suffer an injury or lose their job.

When you support minorities you support and protect yourselves!

You also support democracy, the cornerstone of EU, which we are a part of. Many of anti-discriminating regulations and directions have not yet been inserted into the Czech legal system, which we might be sanctioned for. The EU regulations forbid discrimination on the abovementioned grounds and in all situations stated above.



Kdo
jsem?

Who
am I?

Menšina a diskriminace

V jaké oblasti života může dojít k diskriminaci?

- při hledání zaměstnání
- v zaměstnání
- v povolání, podnikání a jiné samostatné výdělečné činnosti
- sociální zabezpečení
- přiznání a poskytování sociálních výhod
- zdravotní péče
- vzdělání
- přístup ke zboží a službám
- přístup k bydlení

Diskriminováni tedy nejsou jen etnické národní menšiny a homosexuálové, ale i ženy, děti, důchodci, cyklisté, nezaměstnaní, bezdomovci, postižení lidé atd.

Nikdo nedokážeme s přesností říci, do jaké menšiny můžeme spadnout i my a stát se diskriminovanými.

Všichni jednou zestárneme, může se nám stát úraz, nebo přijdeme o práci.

Podporujete menšiny – podporujete a chráníte sami sebe!

Podporujete demokracii, stavební kámen EU, které jsme součástí.

Řada antidiskriminačních ustanovení a směrnic EU nebyla dosud do českého právního řádu vložena, za což nám hrozí sankce. Evropské směrnice zakazují diskriminaci ze všech výše uvedených důvodů a ve všech uvedených situacích.

How can I help?

10

- By being tolerant
- Through personal interest
- By overcoming my own fear
- Through voluntary work
- By attending minority events – a great way to express your opinion and your support to the minority
- By financial contribution – in this way you may speed up the implementation of a particular project intended for a minority and make their life or lifestyle easier
- By donating stationery
- By recommending events you have attended to your friends, relatives, and other people
- By discussing the matters at home, in a pub, at hairdresser's, when chatting with your neighbour, anywhere
- By gathering information – obtaining further information about minorities broadens your mind and makes you able to help your fellow citizens by spreading the word around
- By donating the necessary equipment – a trimmer, laminating machine, notebook etc.
- By not being indifferent – so often a signature is all it takes to make a difference
- By spreading this brochure

Jak můžu pomoci?

11

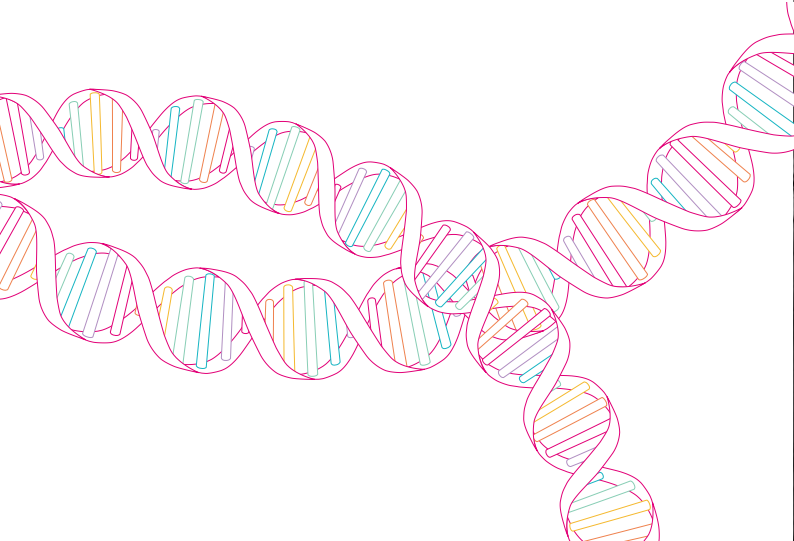
- Tolerancí
- Vlastním zájmem
- Překonáváním vlastního strachu
- Dobrovolnictvím
- Návštěvností akcí pořádaných menšinou – vyjádříte tím svůj názor a projevíte tak podporu menšině
- Finančním příspěvkem – napomůžete k realizaci projektu, který je určen pro menšinu a usnadníte tak tím jejich život, nebo životní styl
- Darováním spotřebního materiálu
- Doporučením vámi navštívené akce svým přátelům, blízkým a dalším lidem
- Rozvíjením diskusí doma, v hospodě, u kadeřníka, se sousedkou, kdekoli
- Informovaností – to že se sami budete zajímat a vyhledávat informace o menšinách, tím si nejen rozšíříte obzory a vzdělání, ale také dokážete pomoci se zorientovat spoluobčanům
- Darem např. rezačky papíru, laminovacího stroje, notebooku atd.
- Nebýt lhostejný – mnohdy postačí podpis petice
- Šířením této brožury

Why can't they help themselves?

12

- Minorities are underrepresented – how many woman politicians do you know? Or homosexual, Romany, young, disabled and other politicians?
- They do not gather due to fear of the majority
- They do not have financial means for their activities and for gaining attention in order to inform public about their problems, requests and to change their picture in society, rise against and fight with prejudice.

And therefore they need the support of the majority, individuals, companies, foundations and especially of the state, whose support is often missing and which indirectly discriminates many minorities by inadequate grant policy.

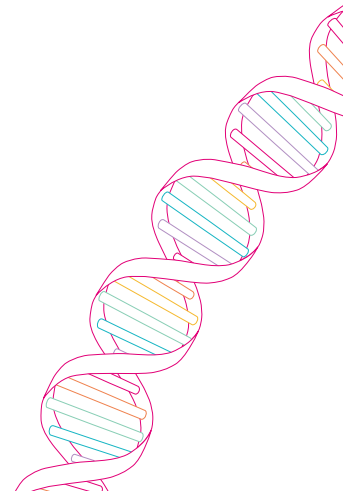


Jsem hetero? Am I straight?

Proč si menšiny nepomůžou samy?

- Menšiny nemají zastoupení – kolik znáte žen političek? Nebo homosexuálních, romských, mladých, tělesně postižených aj. politiků?
- Nesrocují se z důvodu strachu z většiny.
- Nemají finanční prostředky na své aktivity a zviditelnění se, aby mohly informovat veřejnost o svých problémech, požadavcích, aby mohly měnit svůj společenský obraz, bourat a bojovat s předsudky.

A proto potřebují podporu většinové společnosti a z řad jednotlivců, firem, nadací a zejména státu, jehož podpora schází, který zapomíná při vypisování grantů na řadu menšin a nepřímo je tímto diskriminuje.



What do the minorities actually want?

16

They want equality and human dignity. The following table summarizes the goals of Czech minorities, which only our legislators can grant us. In the following years you can tick off those that have been fulfilled in order to see how far democracy has progressed in our country.

Fulfilled

- Acceptance of an anti-discriminating law in accordance with the current regulations and directions of EU

So, what is the LGBT community after?

The LGBT people want the same basic rights which are currently available to the majority only. This could be made possible by passing further amendments to the Registered Partnership Law.

Fulfilled

- Registered partnership or RP (which is insufficient)

Co ty menšiny vlastně chtějí?

17

Chtějí rovnoprávnost a důstojný život. V následující tabulce přinášíme přání menšin v ČR, která nám mohou splnit pouze naši zákonodárci. V průběhu let si můžete zaškrtnout, k jakým splněným přáním již došlo. Kam se demokracie u nás posunula.

splněno

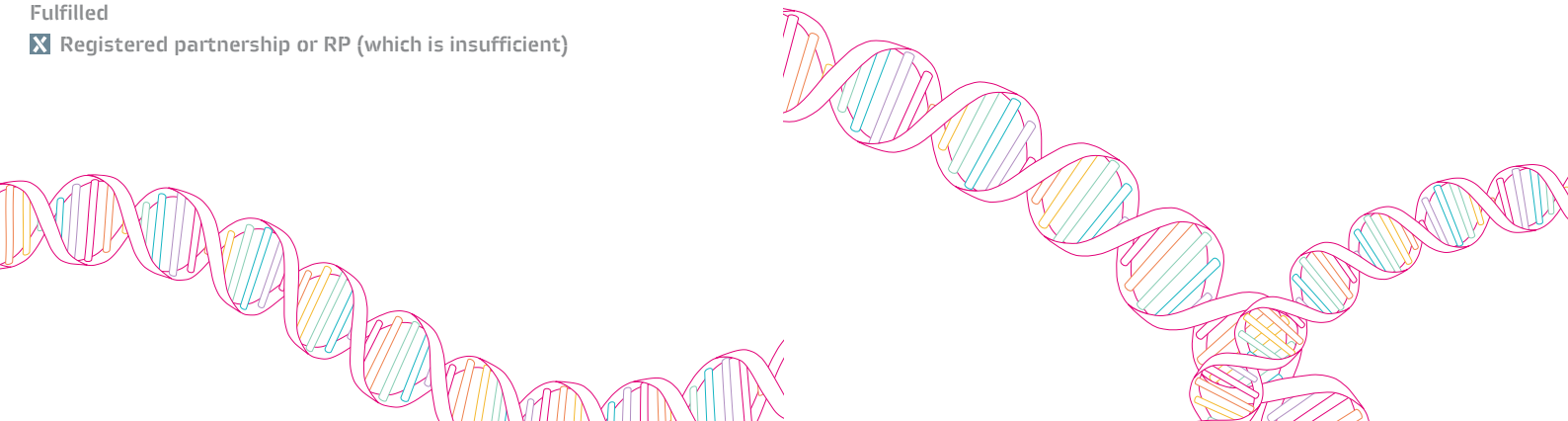
- přijetí antidiskriminačního zákona odpovídajícímu všem směrnícím a ustanovením EU

A co pořád chce LGBT komunita?

Stejná práva na život jako většinová společnost, což mohou přinést změny v zákoně o RP.

splněno

- Registrované partnerství - RP (které je nedostačující)



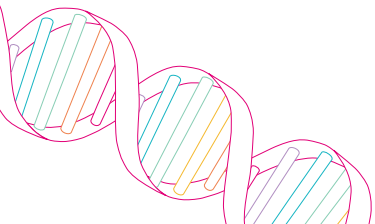
What do the minorities actually want?

18

Not Fulfilled

- Compensating medical care provided to a partner from own health insurance
- Entitlement to lump sum compensation in the event of death of a partner according to the Labour Code
- Entitlement to widow's pension
- Access to the same benefits that Income Tax Law provides for married couples
- The partner to be considered a close person in terms of the Pension Insurance Law
- Mutual partnership property
- Adequate legal conditions for sex reassignment surgery – SRS (currently in danger)
- Mutual partnership surname or double surname
- Mutual lease of property
- Child adoption

In regard to married couples, the Czech legal system recognizes 87 rights and duties altogether – as opposed to merely 37 recognized by the Registered Partnership Law which covers the same-sex couples. For further info please visit www.glliga.cz



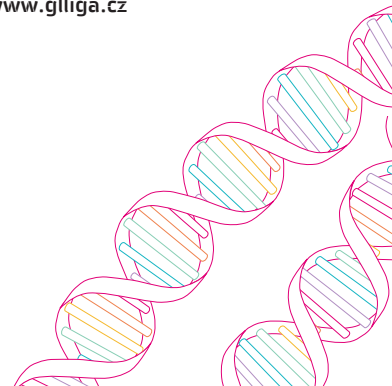
Jsem lesba? Am I lesbian?

Co ty manšiny vlastně chtějí?

nesplněno

- hrazení péče poskytnuté lékařem partnerce / partnerovi ze svého zdravotního pojištění
- nárok na jednorázové odškodnění při úmrtí partnerky / partnera podle zákoníku práce
- nárok na vdovský / vdovecký důchod
- ošetření svazku z hlediska zákona o daních z příjmu
- partnerka / partner je osobou blízkou podle zákona o důchodovém pojištění
- společné jmění
- adekvátní zákonné podmínky pro přeměnu pohlaví – SRS (v ohrožení)
- společné či zdvojené příjmení
- společný nájem bytu
- osvojení (adopce) dítěte

Zákony ČR uvádějí celkem 87 práv a povinností manželů. Zákon o registrovaném partnerství jich párům stejného pohlaví umožňuje či ukládá 37. Více na www.glliga.cz



What is eLnadruhou?

22

We are eLnadruhou o.s. also known as L², L2. eLnadruhou is a voluntary, non-governmental, apolitical, and non-profit, association in accordance with the Czech Republic's Civic Association Act (83/1990 Sb.) which provides cultural, sport and social, activities for women with alternative sexual orientation and/or identification (ie lesbian, bisexual and transsexual/transgendered women) as well as for sympathizing public.

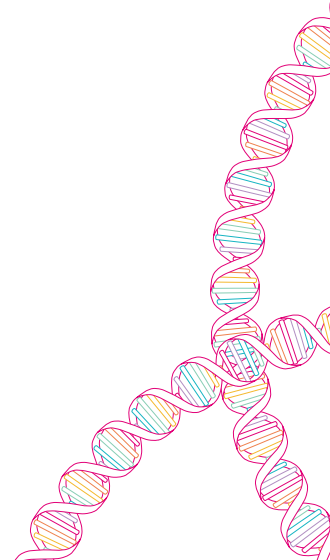
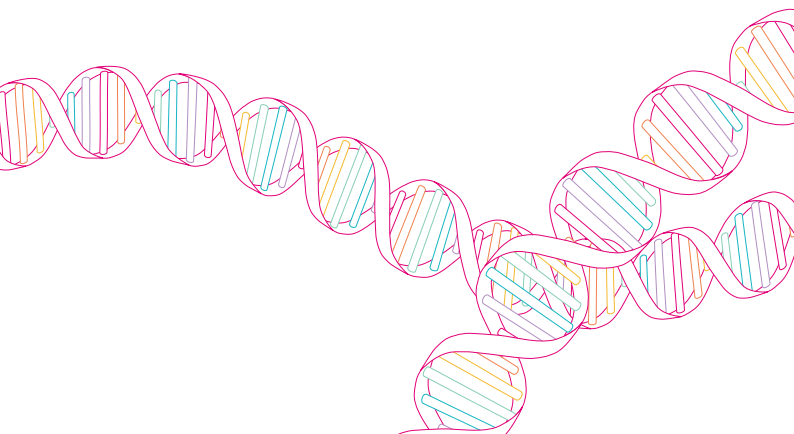
Apart from other gay and lesbian organizations throughout the Czech Republic, eLnadruhou also cooperates with activists from other Mid- and East-European countries, and participates in funding projects sponsored by Slovak-Czech Women's Fund and Global Fund for Women.

A kdo jsme my?

23

Jsme eLnadruhou o. s., také pod označením L², L2. eLnadruhou o. s. zastupuje zájmy lesbických, bisexuálních a transexuálních/transgenderových žen a je určeno všem, bez ohledu na národnost, náboženské vyznání, sexuální orientaci, nebo jiné menšinové zařazení. Jde o dobrovolné, nevládní, nepolitické a neziskové občanské sdružení s celostátní působností vzniklé podle zákona č. 83/1990 Sb. zajišťující kulturní, sportovní a společenské vyžití.

eLnadruhou o. s. spolupracuje nejen s dalšími gay a lesbickými organizacemi z celé republiky, ale i s aktivisty z ostatních střeoevropských a východoevropských zemí a formou účasti na grantových projektech také s nadacemi Slovak-Czech Women's Fund a Global Fund for Women.



What do we do?

24

What do we do in order to improve life for ourselves, others and especially for the future generations?

NOT ONLY lesbian cultural festival eLnadruhou

Following in the footsteps of Apriles spring festival which used to take place in Prague in the 1990's. The festival offers mainly exhibitions, concerts, theatres, films, lectures, Maja dance party, a sports afternoon including the "Best Group Cup" tournament and a prize-winning table-football tournament. It also includes public discussions with politicians and experts on various issues that are of interest to the members of particular sexual minorities, their families, the communities they live in and in fact the whole society. The festival strives for the integration of female sexual minorities into society and for the creation of friendly environment in the form of cultural and sport events. The up-to-date line-up is to be found at www.elnadruhou.cz.

Differing Rhythms (Rozdílné Rytmy, RR)

This is an informal and open group of girls and women, who occasionally need to spend some time "among friends". We meet to read theatre plays and fiction, to discuss issues with politicians and to attend a broad range of lectures; each month we also organize trips and treks in cooperation with the LTO (Ladies' Tourist Club). Up-to-date information available at: www.rozdilnerytmy.cz

Sunday Sport (soccer, volleyball, etc.)

We meet each Sunday to engage in sports – outdoor during summer, indoor during winter.



Jaká jsem?

What
am I?

Co děláme?

Co děláme pro sebe, pro ostatní a hlavně pro další generace, aby měly lepší život?

NEJEN lesbický kulturní festival eLnadruhou

náplň festivalu tvoří převážně výstavy, koncerty, divadla, filmy, přednášky, workshopy, semináře, Maja párty, sport, ve kterém se soutěží o pohár „The best Group“ a turnaj ve stolním fotbale o putovní pohár. Nechybějí ani panelové diskuse s politiky a odborníky na témata, která se úzce dotýkají nejen příslušníků jednotlivých sexuálních menšin, ale také jejich rodin, okolí a vlastně i celé společnosti. Cílem festivalu eLnadruhou je nejen integrace ženských sexuálních menšin do společnosti, ale i vytvoření přátelského prostředí v podobě kulturních a sportovních akcí. Aktuální program festivalu najdete na adrese: www.elnadruhou.cz.

Rozdílné Rytmy (RR)

neformální a otevřená skupina dívek a žen, které si občas potřebují promluvit „mezi sebou“. Věnujeme se čtení autorských divadelních her a dalších literárních děl, diskutujeme s politiky či přednáškám na nejrůznější témata a každý měsíc chodíme na výlety ve spolupráci s LTO – Ladies turistický oddíl. Aktuální program najdete na adrese: www.rozdilnerytmy.cz

Nedělní sport (fotbal, volejbal aj.)

každou neděli se scházíme, abychom si zasportovali, přes léto venku a přes zimu v tělocvičně.

Possibilities of cooperation

28

eLnadruhou o. s. is open to a wide range of forms of cooperation with individuals, non-profit organizations and business entities. Should you be interested, do not hesitate to contact us via info@elnadruhou.cz and ask for further information.

We also offer this opportunity to all who would like to participate in organizing the eponymous NOT ONLY lesbian cultural festival as well as those who would like to perform there, give a lecture or present their project. For up-to-date information please go to www.elnadruhou.cz.

Možnost spolupráce

29

eLnadruhou o. s. je otevřeno širokému spektru forem spolupráce s jednotlivci, neziskovými organizacemi i podnikatelskými subjekty, o nichž je ochotno jednat s každým, kdo se ozve na e-mailovou adresu info@elnadruhou.cz.

Nabídka spolupráce se však samozřejmě týká i těch, kteří by se rádi podíleli na organizaci NEJEN lesbického kulturního festivalu eLnadruhou, nebo by v rámci některého z příštích ročníků chtěli vystoupit, ať už s přednáškou, uměleckým projektem či jinou kulturní aktivitou. Aktuální informace se průběžně objevují na webových stránkách www.elnadruhou.cz.



Who can help you

30

Lesba.cz – information and communication server

e-mail: info@lesba.cz

web: www.lesba.cz

Bengales – girls-on-girls informal group and web project

e-mail: redakce@bengales.cz

web: www.bengales.cz

Stud – association of lesbians, gays, and their friends. Organizes Mezipatra gay and lesbian film festival, has a library and archive, supports community life and stands out for equal rights...

e-mail: info@stud.cz

web: www.stud.cz

Logos Praha – ecumenical Christian association of gays and lesbians that offers support to believers

e-mail: logosp Praha@email.cz

web: www.logos.gl.cz

Divadlo Bez zábran – theater and cabaret performances

e-mail: info@dbz.cz

web: www.dbz.cz

Gales – Prague association of gay and lesbian students

e-mail: gales@post.cz

web: <http://gales.wz.cz>

Gay a lesbická liga – the goal of GLL is a support and enforcement of legislative amendments concerning partnership of people of the same sex

e-mail: info@glliga.cz

web: www.glliga.cz, www.partnerstvi.cz

M – klub Lambda Praha – Prague gay club for seniors

e-mail: f.bloudek@seznam.cz, m.klub.lambda@seznam.cz

web: <http://sweb.cz/m.klub.lambda/>

Kdo vám může pomoci

31

Bengales – neformální skupina a webový projekt pro holky na holky

e-mail: redakce@bengales.cz

web: www.bengales.cz

Bílý kruh bezpečí – poskytuje přímou pomoc obětem a svědkům trestných činů, podílí se na prevenci kriminality a usiluje o zlepšení práv a postavení poškozených v trestním řízení. BKB v šesti poradnách v republice poskytuje odbornou, bezplatnou, nestrannou a diskrétní pomoc

web: www.domacinasili.cz

Centrum pro bezpečný stát o.s. – co dělat v případě ohrožení

e-mail: info@ochranaobyvatel.cz

web: www.ochranaobyvatel.cz

Česká společnost AIDS pomoc – Dům světla je pro všechny lidi postižené HIV/AIDS, jejich přátele a členy jejich rodin.

e-mail: info@aids-pomoc.cz

web: www.aids-pomoc.cz

Linka AIDS pomoci: 800 800 980

Diakonie ČCE – Středisko křesťanské pomoci v Praze

e-mail: sos@diakoniecce.cz

web: www.diakoniecce.cz

Divadlo Bez zábran – divadelní a kabaretní vystoupení

e-mail: info@dbz.cz

web: www.dbz.cz

Elektra o.s. – pomoc ženám – obětem sexuálního násilí v dětství a ženám znásilněným

e-mail: info@centrumelektra.cz

web: www.centrumelektra.cz

Who can help you

32

Projekt Šance – prevention of homeless child/youth trade and sexual abuse

e-mail: info@sance.info

web: www.sance.info

Rozdílné Rytmy – informal and open group of girls and women, who occasionally need to spend some time “among friends”

e-mail: info@rozdilnerytmy.cz

web: www.rozdilnerytmy.cz

TransForum – works with transsexuals and transvestites, their families, friends and other persons interested in TS/TV issues

e-mail: info@transforum.cz

web: www.transforum.cz

Lesbický koutek – online information available at drbna.cz

e-mail: lesba@drbna.cz

web: www.drbna.cz

Most k naději (MONA) – independent self-help group providing emergency advice and telephone counselling

e-mail: ldt.most@seznam.cz

tel.: 476 701 444

GaTe – Gay Teens, organizes events for young boys coming out of the closet

e-mail: info@gayteens.cz

web: www.gayteens.cz

LePress – publishes books for women who love women

e-mail: navratilova@lepress.cz

web: www.lepress.cz

Prvé lesbické združenie Museion - Slovak lesbian association

e-mail: fabry@changenet.sk, altera@nexta.sk

web: www.lesba.sk



Jsem žena! I'm a woman!

Kdo vám může pomoci

feminismus.cz – o ženách, mužích, feminismu a gender studies
web: www.feminismus.cz

Gales – pražský vysokoškolský g/l spolek
e-mail: gales@post.cz
web: <http://gales.wz.cz>

GaTe – Gay Teens, pořádá akce pro mladé kluky procházející obdobím dominy outu
e-mail: info@gayteens.cz
web: www.gayteens.cz

Gay a lesbická liga – cílem GLL je podpora a prosazování legislativních úprav partnerského soužití osob stejného pohlaví
e-mail: info@glliga.cz
web: www.glliga.cz, www.partnerstvi.cz

Gender Studies o. p. s. – slouží především jako informační, konzultační a vzdělávací centrum v otázkách vztahů mužů a žen a jejich postavení ve společnosti
e-mail: office@genderstudies.cz
web: www.genderstudies.cz

LePress – nakladatelství, které vydává knihy pro ženy, které milují ženy
e-mail: navratilova@lepress.cz
web: www.lepress.cz

Lesba.cz – informační a komunikační server
e-mail: info@lesba.cz
web: www.lesba.cz

Lesbický koutek – webový informační portál drbna.cz
e-mail: lesba@drbna.cz
web: www.drbna.cz

Who can help you

36

Poradna pro občanství, občanská a lidská práva – citizenship and immigration counselling, anti-discrimination campaigns, equal opportunities and family issues
e-mail: poradna@iol.cz, poradna@poradna-prava.cz
web: www.diskriminace.cz

Poradna pro sexuální menšiny – safe environment for anyone suffering (on the personal, family or other interpersonal level) from problems related to homosexuality/bisexuality, transsexuality/transgenderism, transvestitism/cross-dressing or intersexuality
e-mail: glbti_poradna@centrum.cz
web: <http://glbtiporadna.unas.cz>
tel.: 731 063 278

Sananim, o.s. – the largest Czech NGO providing prevention, care and treatment services in the field of non-alcoholic drug addiction
e-mail: therapy@sananim.cz
web: www.sananim.cz, www.cafe-therapy.cz
telephone counselling: 283 872 186

Diakonie ČCE – Center of Christian help in Prague
e-mail: sos@diakoniecce.cz
web: www.diakoniecce.cz

Bílý kruh bezpečí – offers help to victims and witnesses of crime, partakes in prevention of criminality and strives to improve rights and positions of people involved in criminal procedure. In has six offices which provide professional, impartial and discreet help free of charge
web: www.domacinasili.cz

Česká společnost AIDS pomoc – offering help to anyone suffering from HIV/AIDS, their friends and family members
e-mail: info@aids-pomoc.cz
web: www.aids-pomoc.cz
AIDS help line: 800 800 980

Kdo vám může pomoci

37

Letní dům o.s. – usiluje o trvalé, pozitivní změny v životě dětí a mladých lidí v dětských domovech
e-mail: letnidum@letnidum.cz
web: www.letnidum.cz

Liga za práva vozíčkářů, o.s. – základní myšlenka spočívá v dosažení stejných práv a povinností pro občany se zdravotním postižením
e-mail: info@ligavozic.cz
web: www.ligavozic.cz

Logos Praha – ekumenické křesťanské společenství gayů a lesbických žen, které nabízí zázemí věřícím
e-mail: logospraha@email.cz
web: www.logos.gl.cz

M – klub Lambda Praha – pražský gay klub seniorů
e-mail: f.bloudek@seznam.cz, m.klub.lambda@seznam.cz
web: <http://sweb.cz/m.klub.lambda/>

Most k naději (MONA) – krizové centrum, linka duševní tísně, svépomocná g/l skupina
e-mail: ldt.most@seznam.cz
tel.: 476 701 444

o.s. Fórum 50 % – společnost s vyrovnaným zastoupením žen a mužů v politice a v rozhodovacích pozicích
e-mail: info@padesatprocent.cz
web: www.padesatprocent.cz

Organizace pro pomoc uprchlíkům, o.s. – Cílem OPU je pomáhat uprchlíkům a ostatním cizincům na území České republiky, kteří jsou ve své vlasti pronásledováni z důvodu politického, etnického, náboženského, rasového nebo kvůli své příslušnosti k určité sociální skupině
e-mail: opu@opu.cz
web: www.opu.cz

Who can help you

38

Élektra o. s. – helps women who were sexually abused as children or raped

e-mail: info@centrumelektra.cz

web: www.centrumelektra.cz

feminismus.cz – on women, men, feminism and gender studies

web: www.feminismus.cz

Gender Studies o. p. s. – provides information, consulting and education regarding men, women and their position in the society

e-mail: office@genderstudies.cz

web: www.genderstudies.cz

Porodní dům U čápa o. p. s. – private health institution providing primary birth care in case of emergency

e-mail: ops@pdcap.cz

web: www.pdcap.cz

Slovak-Czech Women's Fund – the mission of the Slovak-Czech Women's Fund is to ensure resources for supporting the promotion of women's rights and gender equality in society

e-mail: hronkova@womensfund.cz

web: www.womensfund.cz

o. s. Fórum 50 % – working towards equal representation of women and men in politics and management

e-mail: info@padesatprocent.cz

web: www.padesatprocent.cz

Romové v České republice

web: <http://romove.radio.cz>

SONS ČR – The Czech association of sightless and visually handi-capped persons

e-mail: sons@sons.cz

web: www.sons.cz



existuju!

I exist!

Kdo vám může pomoci

Poradna pro občanství, občanská a lidská práva – zabýváme se otázkami státního občanství a práv cizinců, potíráním diskriminace, prosazováním rovných příležitostí a pomocí rodinám
e-mail: poradna@iol.cz, poradna@poradna-prava.cz
web: www.diskriminace.cz

Poradna pro sexuální menšiny – bezpečné prostředí pro všechny, kdo mají v oblasti individuální, partnerské, rodinné nebo obecně mezilidské potíže spojené s homosexuální či bisexuální orientací, transexuálníou/transgenderismem, transvestitismem/crossdressingem, intersexualitou (fyzickou pohlavní nejednoznačností).
e-mail: glbti_poradna@centrum.cz
web: <http://glbtiporadna.unas.cz>
tel.: 731 063 278

Porodní dům U čápa o. p. s. – nestátní zdravotnické zařízení poskytující ambulantní primární porodnickou péči
e-mail: ops@pdcap.cz
web: www.pdcap.cz

Projekt Šance – prevence obchodu s komerčně sexuálně zneužívanými dětmi a mládeží žijící na ulici
e-mail: info@sance.info
web: www.sance.info

Prvé lesbické združenie Museion – Slovensko
e-mail: fabry@changenet.sk, altera@nexta.sk
web: www.lesba.sk

Romové v České republice
web: <http://romove.radio.cz>

Rozdílné Rytmy – neformální a otevřená skupina dívek a žen, které si občas potřebují promluvit „mezi sebou“
e-mail: info@rozdilnerytmy.cz, web: www.rozdilnerytmy.cz

Who can help you

42

Liga za práva vozíčkářů, o. s. – working towards acquiring the same rights and duties for disabled citizens

e-mail: info@ligavozic.cz

web: www.ligavozic.cz

Organizace pro pomoc uprchlíkům, o. s. – the aim of OPU is to help refugees and other foreigners in the Czech Republic, who are persecuted due to their political affiliation, ethnicity, religion, race, or social status

e-mail: opu@opu.cz

web: www.opu.cz

Kdo vám může pomoci

43

Sananim, o. s. – největší nestátní organizace v ČR poskytující služby v oblasti péče a léčby závislostí na nealkoholových drogách

e-mail: office@sananim.cz, therapy@sananim.cz

web: www.sananim.cz

www.drogovaporadna.cz

www.cafe-therapy.cz

poradenská linka: 283 872 186

Slovak-Czech Women's Fund – posláním SCWF je zajišťování zdrojů na podporu prosazování ženských práv a uplatňování principu genderové rovnosti ve společnosti

e-mail: hronkova@womensfund.cz

web: www.womensfund.cz

SONS ČR – Sjednocená organizace nevidomých a slabozrakých ČR

e-mail: sons@sons.cz

web: www.sons.cz

Společnost pro podporu lidí s mentálním postižením v České republice, o. s. - „... jsem člověk se stejnými právy, jako každý jiný. Daleko více než pomoc potřebuji podporu k naplnění svého života, pokud možno rovnocenného s životem tvým....“.

e-mail: info@spmpcr.cz

web: www.spmpcr.cz

Stud – sdružení leseb, gayů a přátel. Pořádá filmový festival Mezipatra, provozuje knihovnu s archívem, podporuje komunitní život, usiluje o rovná práva

e-mail: info@stud.cz

web: www.stud.cz

TransForum – sdružení pro transexuály a transvestity, jejich rodiny, přátele a další zájemce o TS a TV problematiku

e-mail: info@transforum.cz

web: www.transforum.cz



אנחנו
נבחר

אנחנו
עושים
הבדלה

What is LGBTIQ movement? Widely used abbreviation LGBTIQ stands for the most common “sexual minorities” and in a wider sense also for a global community of individuals, who by their life and behaviour fight for the right to alternatively express sexual needs of each individual.

L is for lesbian

G is for gay

B is for bisexual

T is for transsexual/transgendered

I is for intersexual

Q is for queer (an expression denoting any form of difference, most often in regards to sexuality/gender). Also stands for question (as in “questioning one’s own sexuality”). SRS stands for Sex Reassignment Surgery.

LGBTIQ – běžně užívaná zkratka zastupuje nejrozšířenější “sexuální menšiny” a v širším významu i globální komunitu jedinců, kteří svým životem a vystupováním bojují za právo na alternativní vyjádření sexuálních tužeb každého člověka.

L jako lesbická

G jako gay

B jako bisexuální

T jako transsexuální/transgender

I jako intersexuální

Q jako queer (z anglického výrazu označujícího jakoukoli formu jinakosti, nejčastěji právě v sexuálním či genderovém kontextu), také se může používat jako výraz question (ti kteří pátrají v otázkách své sexuální orientace)

SRS je zkratka anglického výrazu Sexual Reassignment Surgery, která se do češtiny překládá jako operativní změna pohlaví.

Acknowledgements

48

My thanks go to: Markéta Hronková, SCWF, STUD (Brno), Drbna–Lesbickýkoutek, Míša, Bára "QueenQueen" Hacsí, Café Therapy (Honza and Štěpánka), Olga Pechová, Nikol and Franchesca, Pochcandíra, my colleague Eva N., Zuzana, Amanda, Lorenz, Věrka, Mia, Jiřinka Černíková, Anička, Verásek, my parents, sister and her family, and all of you, who support and help us.

We apologize to those we forgot to mention and those who may feel offended. Rest assured that any harm caused thereby was purely unintentional. We also apologize for any language imperfections.

This brochure is not unanimously speaking for LGBTQI community.

Poděkování

Poděkování patří: Markétě Hronkové, SCWF, STUDu v Brně, Drbně–Lesbickémukoutku, Míše, Báře "QueenQueen" Hacsiové, Café Therapy – Honzovi a Štěpánce, Olze Pechové, Nikol a Francesce, Pochcandíře, kolegyni Evě N., Zuzaně, Amandě, Lorenzovi, Věrce, Mie, Jiřince Černíkové, Aničce, Veráskovi, našim rodičům a příbuzným, všem těm kteří nás podporují a pomáhají nám, moc děkujeme.

Omlouváme se těm, na které jsme zapomněli, nebo se jich nějakým způsobem dotkli. Věřte, že pokud se tak stalo, bylo to nedopatřením. Omlouváme se i za gendrové nedokonalosti.

Tato brožura není jednomyslně hovořící za LGBTQI komunitu.

Written by: Tereza Mikšaníková, Barbara Hacsí a Daniela Orlando
Photography: Zuzana Tomková
Layout: Anna Citterbardová & Veronika Halašková © 2008
grafika@elnadruhou.cz

Published in 2008 by eLnadruhou o.s. with funds provided by the Global Fund for Women (US)
<http://www.globalfundforwomen.org>

All rights reserved.
Distributed free of charge.
© 2008 eLnadruhou, o.s.



Texty: Tereza Mikšaníková, Barbara Hacsí a Daniela Orlando

Překlad: Lenka Pomalísová

Foto: Zuzana Tomková

Grafická úprava: Anna Citterbardová & Veronika Halašková

© 2008

grafika@elnadruhou.cz

Vydalo v roce 2008 eLnadruhou o.s. za finanční podpory amerického nadačního fondu Global Fund for Women
<http://www.globalfundforwomen.org>

Všechna práva vyhrazena.

Neprodejný výtisk.

© 2008 eLnadruhou, o.s.

Contacts

Registered office

eLnadruhou o. s.
Podůlší 2048/15
193 00 Praha 9

Mailing address

Čerpadlová 9
190 00 Praha 9

Web address and contacts

www.elnadruhou.cz
www.rozdilnerytmy.cz
info@elnadruhou.cz

CRN 26999269

TRN CZ26999269

Bank account #: 000000-0222707319/0800

Kontakty

Sídlo

eLnadruhou o. s.
Podůlší 2048/15
193 00 Praha 9

Korespondenční adresa

Čerpadlová 9
190 00 Praha 9

Webová adresa a kontakty

www.elnadruhou.cz
www.rozdilnerytmy.cz
info@elnadruhou.cz

IČO 26999269

DIČ CZ26999269

č. účtu: 000000-0222707319/0800



eLnadruhou o. s.